

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oni powiedzieli do Jeremiasza: Niech JAHWE będzie przeciwko nam świadkiem, prawdziwym i wiernym, jeśli nie postąpimy zgodnie z każdym Słowem, które pośle ci JAHWE, twój Bóg, dla nas.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy oświadczyli: Niech JAHWE będzie nam świadkiem, prawdziwym i wiernym, że postąpimy zgodnie z każdym Słowem, które przekaże ci dla nas JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni zaś powiedzieli do Jeremiasza: Niech JAHWE będzie między nami prawdziwym i wiernym świadkiem, jeśli nie postąpimy według każdego słowa, z którym JAHWE, twój Bóg, pośle cię do nas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni zaś rzekli do Jeremiasza: Niech będzie Pan między nami świadkiem prawdziwym i wiernym, jeżeli nie uczynimy według każdego słowa, z którym cię pośle Pan, Bóg twój, do nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni rzekli do Jeremiasza: Niech JAHWE będzie między nami świadkiem prawdy i wiary, jeśli nie według każdego słowa, z którym cię pośle JAHWE Bóg twój do nas, tak uczynimy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś rzekli do Jeremiasza: Bóg nam świadkiem wiernym i prawdomównym, że postąpimy we wszystkim według tego, co Pan, twój Bóg, objawi dla nas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś rzekli do Jeremiasza: Niech Pan będzie świadkiem przeciwko nam, prawdziwym i wiernym, jeżeli nie postąpimy dokładnie według słowa, z którym cię pośle do nas Pan, twój Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś odpowiedzieli Jeremiaszowi: Niech JAHWE będzie między nami świadkiem prawdziwym i wiernym, że postąpimy zgodnie z całym słowem, jakie JAHWE, twój Bóg prześle nam przez ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni rzekli Jeremiaszowi: „Niech JAHWE będzie nam świadkiem prawdziwym i wiernym, że postąpimy zgodnie ze wszystkim, co przekaże nam JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś powiedzieli do Jeremiasza: - Niech Jahwe będzie przeciw nam świadkiem prawdziwym i wiernym, jeśli nie postąpimy zgodnie z każdym słowem, z jakim cię Jahwe, Bóg twój, do nas pośle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони сказали Єремії: Хай Господь буде в нас за праведного і вірного свідка, якщо не зробимо згідно з усяким словом, яке лиш тобі Господь пішле до нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni powiedzieli do Jeremjasza: Niech WIEKUISTY będzie dla nas niezawodnym oraz prawdziwym świadkiem, jeśli nie uczynimy ściśle

			według słowa, z jakim cię pośle do nas WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś rzekli do Jeremiasza: "Niech JAHWE okaże się prawdziwym i wiernym świadkiem przeciwko nam, jeśli nie postąpimy dokładnie według każdego słowa, z którym JAHWE, twój Bóg, pośle cię do nas.